



# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ  
ΤΗ 14 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 1979

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ  
72

### ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

#### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

256. Περί διενεργείας: α) 'Απογραφής Οικοδομῶν καὶ Κατοικιῶν, β) 'Απογραφής Πληθυσμοῦ καὶ Οἰκοτεχνίας, καὶ γ) 'Απογραφής Γεωργίας καὶ Κτηνοτροφίας... 1
257. Περί ὑπαγωγῆς τῆς πόλεως WINDEN εἰς τὴν περιφέρειαν δικαιοδοσίας τοῦ Γενικοῦ Προξενείου 'Αννοβέρου... 2
258. Περί ἀποσπάσεως τῆς κοινότητος 'Αγραμπέλων τοῦ Νομοῦ 'Αχαΐας ἐκ τῆς περιφέρειας τοῦ Εἰρηνοδικείου Λαμίας καὶ τοῦ Πρωτοδικείου 'Ηλείας καὶ ὑπαγωγῆς τῆς εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ Εἰρηνοδικείου καὶ τοῦ Πρωτοδικείου Καλαβρύτων... 3
259. Περί αὐξήσεως τῶν μελῶν τῆς Διοικήσεως 'Επιτροπῆς τοῦ Πολυτεχνείου Κρήτης... 4
260. Περί μετονομασίας τῆς 'Ενορίας τοῦ 'Ιεροῦ 'Ενοριακοῦ Ναοῦ 'Αγ. Δημητρίου Ξιφιαῆς τῆς 'Ιερᾶς Μητροπόλεως 'Εδέσσης, Πέλλης καὶ 'Αλμωπίας... 5
261. Περί ἀντικαταστάσεως μέλους ἐρατικῆς ἐπιτροπῆς ἀνεγέρσεως ἀνδριάντος τοῦ 'Ελευθερίου Βενιζέλου εἰς 'Ιωάννινα... 6

#### ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

- Περί ἐγκρίσεως τοῦ Πρωτοκόλλου 'Εμπορικῶν ἀνταλλαγῶν 'Ελλάδος — Βουλγαρίας ποὺ ὑπογράφηκε στὴν 'Αθήνα στίς 14.3.1978... 7

### ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

#### ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 256

- Περί διενεργείας: α) 'Απογραφής Οἰκοδομῶν καὶ Κατοικιῶν, β) 'Απογραφής Πληθυσμοῦ καὶ Οἰκοτεχνίας καὶ γ) 'Απογραφής Γεωργίας καὶ Κτηνοτροφίας.

#### Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

#### ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἐχοντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὰς διατάξεις τῆς παραγρ. 1 τοῦ ἀρθροῦ 21 τοῦ Ν.Δ. 3627/1956 «περὶ ὁργανώσεως τῆς Ἐθνικῆς Στατιστικῆς Ὑπηρεσίας τῆς Ἑλλάδος», ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὰς τοιαύτας

τοῦ Ν.Δ. 830/1971 «περὶ τροποποιήσεως καὶ συμπληρώσεως τῶν διατάξεων τοῦ Ν.Δ. 3627/56».

2. Τὰς διατάξεις τῆς παρ. 2 ἐδ. (α), (β) καὶ (γ) τοῦ ἀρθροῦ 3 τοῦ Π.Δ. 501/1977 «περὶ Ὁργανισμοῦ τῆς Ἐθνικῆς Στατιστικῆς Ὑπηρεσίας τῆς Ἑλλάδος».

3. Τὴν ὑπ' ἀριθ. 120/1979 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τῶν ἐπὶ τοῦ Συντονισμοῦ, Ἐσωτερικῶν, Οἰκονομικῶν, Γεωργίας καὶ Δημοσίων Ἔργων Ὑπουργῶν, ἀποφασίζομεν :

Ἄρθρον 1.

Ὑπὸ τῆς Ἐθνικῆς Στατιστικῆς Ὑπηρεσίας τῆς Ἑλλάδος θὰ διενεργηθοῦν καθ' ἅπασαν τὴν Χώραν :

Α) Ἐντὸς τοῦ ἔτους 1980, γενικὴ ἀπογραφή τῶν οἰκοδομῶν, ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐξακριβώσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν οἰκοδομῶν καὶ κτιρίων, ὡς καὶ τῶν οἰκοδομικῶν χαρακτηριστικῶν καὶ τῆς συνθέσεως τῶν κτιρίων κατ' ἀριθμὸν ὁρόφων.

Β) Ἐντὸς τοῦ ἔτους 1981, γενικὴ, ἀπογραφή :

α) τοῦ πληθυσμοῦ καὶ τῆς οἰκοτεχνίας, ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐξακριβώσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν κατοικίων τῆς Χώρας, τῆς συνθέσεως τοῦ πληθυσμοῦ, τῶν δημογραφικῶν καὶ κοινωνικῶν χαρακτηριστικῶν αὐτοῦ, ὡς καὶ τοῦ ἀριθμοῦ, τοῦ εἶδους καὶ τῆς συνθέσεως τῶν λειτουργουσῶν οἰκοτεχνιῶν,

β) τῶν κατοικιῶν, ἐπὶ σκοπῷ ἐξακριβώσεως τοῦ ἀριθμοῦ αὐτῶν, τῆς συνθέσεως τῶν ἀναλόγως τοῦ ἀριθμοῦ δωματίων ἐκάστης, τοῦ εἶδους καὶ τῶν ἀνέσεων αὐτῶν,

γ) τῆς γεωργίας καὶ τῆς κτηνοτροφίας, ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἐξακριβώσεως τοῦ ἀριθμοῦ τῶν γεωργικῶν καὶ κτηνοτροφικῶν ἐκμεταλλεύσεων, τῆς χρήσεως τῶν γεωργικῶν ἐκτάσεων, τοῦ ἀριθμοῦ καὶ τοῦ εἶδους τῶν καλλιεργουμένων δένδρων καὶ ἐκτρεφόμενων ζώων, τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἀπασχολουμένων εἰς τὰς ἐκμεταλλεύσεις αὐτὰς προσώπων, ὡς καὶ τοῦ ἀριθμοῦ καὶ τοῦ εἶδους τῶν χρησιμοποιουμένων μηχανημάτων.

Ἄρθρον 2.

Τῶν γενικῶν ἀπογραφῶν τοῦ προηγουμένου ἀρθροῦ 1, θὰ πραγματοποιηθῇ δοκιμαστικὴ ἀπογραφή ἐπὶ δειγματοληπτικῆς βάσεως.

## "Άρθρον 3.

Διὰ τὴν συγκέντρωσιν ὀρισμένων στατιστικῶν στοιχείων, κατὰ τὴν διενέργειαν τῶν ὡς ἄνω ἀπογραφῶν τοῦ ἀρθροῦ 1, εἶναι δυνατόν νὰ ἐφαρμοσθῇ καὶ ἡ μέθοδος τῆς δειγματοληψίας.

Εἰς τὸν ἐπὶ τοῦ Συντονισμοῦ Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 28 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ

**ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

**ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

**ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΤΡΑΤΟΣ**

ΓΕΩΡΓΙΑΣ

**ΓΙΑΝΝΗΣ ΜΠΟΥΤΣ**

ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΔΗΣ**

(2)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 257

Περὶ ὑπαγωγῆς τῆς πόλεως MINDEN εἰς τὴν περιφέρειαν δικαιοδοσίας τοῦ Γενικοῦ Προξενείου Ἀννοβέρου.

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει :

α) Τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 8 τοῦ ἀρθροῦ 24 τοῦ Νόμου 419/1976, «περὶ Ὁργανισμοῦ τοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν».

β) Τὴν διὰ τοῦ ἀπὸ 14.12.1978 ἐγγράφου τῆς Πρεσβείας τῆς Ἑλλάδος ἐν Βόννῃ διατυπωθεῖσαν γνώμην αὐτῆς.

γ) Τὸ ἀρθρον 3 τῆς ὑπ' ἀριθ. Φ010/749/ΑΣ 170, ἀπὸ 25/26 Μαΐου 1978 Κοινῆς Ἀποφάσεως τοῦ Πρωθυπουργοῦ καὶ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν, «περὶ μεταβιβάσεως ἀρμοδιοτήτων πρὸς ἐνάσκησιν εἰς τοὺς Ὑφυπουργοὺς παρὰ τῷ Ὑπουργεῖῳ Ἐξωτερικῶν», (ΦΕΚ 491 τ.Β').

δ) Τὴν ὑπ' ἀριθ. 218/1979 Γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Α' Ὑφυπουργοῦ, ἀπεφασίσαιμεν :

"Άρθρον Μόνον.

Ἡ πόλις MINDEN ὑπάγεται ἐφεξῆς εἰς τὴν περιφέρειαν δικαιοδοσίας τοῦ Γενικοῦ Προξενείου Ἀννοβέρου.

Εἰς τὸν ἐπὶ τῶν Ἐξωτερικῶν Α' Ὑφυπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Π. Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

**ΑΝΔΡΕΑΣ ΣΑΪΜΗΣ**

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 258

(3)

Περὶ ἀποσπάσεως τῆς κοινότητος Ἀγραμπέλων τοῦ Νομοῦ Ἀχαΐας ἐκ τῆς περιφέρειας τοῦ Εἰρηνοδικείου Λαμπείας καὶ τοῦ Πρωτοδικείου Ἡλείας καὶ ὑπαγωγῆς τῆς εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ Εἰρηνοδικείου καὶ τοῦ Πρωτοδικείου Καλαβρύτων.

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει : 1) τὰς διατάξεις τῆς παρ. 1 τοῦ ἀρθροῦ 9 τοῦ Ν. 4126/1960, 2) τὴν ὑπ' ἀριθ. 2/1979 γνωμοδότησιν τῆς ὁλομελείας τοῦ Ἐφετερίου Πατρῶν καὶ 3) τὴν ὑπ' ἀριθ. 200/1979 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαιμεν :

## "Άρθρον μόνον.

Ἡ Κοινότης Ἀγραμπέλων τοῦ Νομοῦ Ἀχαΐας ἀποσπᾶται ἐκ τῆς περιφέρειας τοῦ Εἰρηνοδικείου Λαμπείας καὶ τοῦ Πρωτοδικείου Ἡλείας καὶ ὑπάγεται εἰς τὴν περιφέρειαν τοῦ Εἰρηνοδικείου καὶ τοῦ Πρωτοδικείου Καλαβρύτων.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Δικαιοσύνης Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ

**ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

(4)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 259

Περὶ αὐξήσεως τῶν μελῶν τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς τοῦ Πολυτεχνείου Κρήτης.

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει :

1. Τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 5 (παρ. 3 ἐδάφ. ε') τοῦ Ν. 815/1978 «περὶ ρυθμίσεως θεμάτων ἀφορώντων εἰς τὴν ὀργάνωσιν καὶ λειτουργίαν τῶν Ἀνωτάτων Ἐκπαιδευτικῶν Ἰδρυμάτων» (ΦΕΚ 147Α').

2. Τὴν γνώμην τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς (συνεδρία 29.12.1978) τοῦ Πολυτεχνείου Κρήτης, καὶ

3. Τὴν ὑπ' ἀριθμ. 161/1979 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Ὁρησκευμάτων, ἀποφασίζομεν :

"Άρθρον μόνον.

1. Ἡ διοίκησις καὶ οἰκονομικὴ διαχείρισις τοῦ Πολυτεχνείου Κρήτης ἀσκεῖται ἐφεξῆς ὑπὸ δεκατριμελοῦς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς, ἀπαρτιζομένης ἐξ ἑνδεκα τακτικῶν Καθηγητῶν τοῦ Ε.Μ. Πολυτεχνείου καὶ τῶν ἄλλων Ἀνωτάτων Πολυτεχνικῶν Σχολῶν τῆς Χώρας καὶ ἐκ δύο προσώπων ἐγνωσμένης ἐπιστημονικῆς ἱκανότητος καὶ πείρας εἰς θέματα Ἀνωτάτης Ἐκπαιδεύσεως καὶ Ἐπιστημονικῆς ἐρεύνης ἢ εἰς θέματα ὀργανώσεως καὶ διοικήσεως, καταγομένων κατὰ προτίμησιν ἐκ Κρήτης.

2. Διὰ τὰ καθηγητικὰ μέλη τῆς Διοικούσης Ἐπιτροπῆς ὀρίζονται καὶ τρία ἀναπληρωματικά.

Εἰς τὸν αὐτὸν Ὑπουργόν Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Ὁρησκευμάτων, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Προεδρικοῦ Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ

**ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ**

(5)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 260

Περὶ μετονομασίας τῆς Ἐνορίας τοῦ Ἱεροῦ Ἐνοριακοῦ Ναοῦ Ἀγ. Δημητρίου Σιφιανῆς τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Ἐδέσσης, Πέλλης καὶ Ἀλμωπίας.

## Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

"Εχοντες ὑπ' ὄψει : Τὰς διατάξεις : 1) τῶν παραγρ. 2 καὶ 5 ἀρθροῦ 36 τοῦ Ν. 590/77 «περὶ Καταστατικοῦ χάρτου τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος», 2) τῶν ἀρθρῶν 9 καὶ 10 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2/1969 Κανονισμοῦ τῆς Ἱερᾶς Συνόδου τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος (ΦΕΚ 193/70 τ. Α'),

3) την σύμφωνον γνώμην του Μητροπολιτικού Συμβουλίου της Ἱερᾶς Μητροπόλεως Ἐδέσσης, Πέλλης καὶ Ἀλμωπίας, διαλαμβανομένην ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 123/1978 πρακτικῷ αὐτοῦ, 4) τὴν ὑπ' ἀριθ. 165/79 γνωμοδότησιν τοῦ Συμβουλίου τῆς Ἐπικρατείας, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων Ὑπουργοῦ, ἀποφασίζομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Μετονομάζεται ἡ Ἐνορία τοῦ Ἱεροῦ Ἐνοριακοῦ Ναοῦ Ἀγίου Δημητρίου τῆς Κοινότητος **Ξιφιανῆς Πέλλης** καὶ τῆς Ἱερᾶς Μητροπόλεως Ἐδέσσης, Πέλλης καὶ Ἀλμωπίας εἰς Ἐνορίαν τοῦ Ἱεροῦ Ἐνοριακοῦ Ναοῦ Ἀγ. Πολυκάρπου τῆς αὐτῆς Μητροπόλεως.

Εἰς τὸν αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκ/των Ὑπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Προεδρικοῦ Δ/τος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ  
**ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΡΒΙΤΕΙΩΤΗΣ**

(6)

ΠΡΟΕΔΡΙΚΟΝ ΔΙΑΤΑΓΜΑ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 261

Περὶ ἀντικαταστάσεως μέλους ἐρανικῆς ἐπιτροπῆς ἀνεγέρσεως ἀνδριάντος τοῦ Ἐλευθερίου Βενιζέλου εἰς Ἰωάννιναν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ  
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

\*Ἐχοντες ὑπ' ὄψει:

1. Τis διατάξεις: α) τῶν ἄρθρων 122-126 τοῦ Ἀστικοῦ Κώδικος, β) τοῦ Νόμου 5101/31 «περὶ διενεργείας ἐράνων, λαχειοφόρων ἀγορῶν κ.λπ.», γ) τοῦ ὑπ' ἀριθ. 176/10.2.65 Β.Δ/τος «περὶ συγχροτήσεως ἐρανικῆς ἐπιτροπῆς ἀνεγέρσεως ἀνδριάντος τοῦ Ἐλευθερίου Βενιζέλου στὰ Ἰωάννιναν», δ) τοῦ ὑπ' ἀριθ. 717/25.7.77 Π.Δ./τος «περὶ ἀνασυγκροτήσεως καὶ παρατάσεως τῆς ὡς εἴρηται ἐρανικῆς ἐπιτροπῆς μέχρι τῆς 31ης Δεκεμβρίου 1979».

2. Τὸ ὑπ' ἀριθ. 1375/8.3.79 ἔγγραφον τῆς Νομαρχίας Ἰωαννίνων περὶ ἀντικαταστάσεως μέλους τῆς ὡς ἄνω ἐρανικῆς ἐπιτροπῆς.

3. Τὴν ὑπ' ἀριθ. Δ3/2087/6.12.77 ἀπόφασιν «περὶ ἀναθέσεως ἀρμοδιότητων στοὺς Ὑφυπουργοὺς Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν» (ΦΕΚ. 1278/77 τεῦχος Β'), προτάσει τῆς Ὑφυπουργοῦ Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν, ἀποφασίζομεν:

Ἄρθρον μόνον.

Ὅρίζομεν ὡς μέλος τῆς, διὰ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 176/10.2.65 Β.Δ/τος συσταθείσης, ἀνασυγκροτηθείσης καὶ παραταθείσης τῆς θητείας τῆς, Ἐρανικῆς Ἐπιτροπῆς ἀνεγέρσεως ἀνδριάντος τοῦ Ἐλευθερίου Βενιζέλου εἰς Ἰωάννιναν, τὸν Μιχαὴλ Γκαλμπίνο, Τμηματάρχην τοῦ Δήμου Ἰωαννιτῶν, εἰς ἀντικατάστασιν τοῦ Σόλωνος Μαντζίλα μετοικήσαντος εἰς Σουηδίαν.

Εἰς τὴν ἐπὶ τῶν Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν Ὑφυπουργόν, ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 30 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ  
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ**

Η ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ  
**ANNA ΣΥΝΟΔΙΝΟΥ**

## ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

(7)

Περὶ ἐγκρίσεως τοῦ Πρωτοκόλλου Ἐμπορικῶν Ἀνταλλαγῶν Ἑλλάδος - Βουλγαρίας ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στίς 14-3-1978.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

\*Ἐχοντας ὑπόψη:

1. Τis διατάξεις τῆς Μακροπροθέσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας Ἑλλάδος - Βουλγαρίας ποὺ ὑπογράφηκε στὴ Σόφια στίς 28-2-1975 καὶ κυρώθηκε μετὰ τὸν ὑπ' ἀριθ. 311/1976 Νόμο, ποὺ δημοσιεύθηκε στὸ ὑπ' ἀριθ. 108 Φύλλο τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 7ης Μαΐου 1976.

2. Τοῦ ὑπ' ἀριθ. 840/1978 Νόμου ποὺ δημοσιεύθηκε στὸ ὑπ' ἀριθ. 227 Φύλλο τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως τεῦχος Α' τῆς 21ης Δεκεμβρίου 1978.

3. Τὸ περιεχόμενο τοῦ ὑπὸ ἐγκρίση Πρωτοκόλλου, ἀποφασίζομεν:

Ἐγκρίνομε ὡς ἔχει καὶ στὸ σύνολό του τὸ Πρωτόκολλο Ἐμπορικῶν Ἀνταλλαγῶν Ἑλλάδος - Βουλγαρίας ποὺ ὑπογράφηκε στὴν Ἀθήνα στίς 14-3-1978 καὶ τοῦ ὁποίου τὸ πρωτότυπο κείμενο στὴ Γαλλικὴ γλῶσσα καὶ σὲ μετάφραση στὴν Ἑλληνικὴ ἔχει ὡς ἀκολουθῶν:

Ἀθήναι, 22 Μαρτίου 1979

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ  
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ  
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ  
ΕΜΠΟΡΙΟΥ  
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

## PROTOCOLE

à l'Accord Commercial à long terme du 28 février 1975 entre la République Hellénique et la République Populaire de Bulgarie.

Conformément à l'Article 3 de l'Accord Commercial à long terme du 28 février 1975, des négociations commerciales entre les Délégations Gouvernementales de la République Hellénique et de la République Populaire de Bulgarie ont eu lieu à ATHENES du 8 au 14 mars 1978.

Les deux Délégations, après avoir examiné en détail le développement des échanges commerciaux pour l'année 1977, ont noté le progrès appréciable marqué dans le domaine du commerce mutuel des deux Pays.

Toutefois, le déséquilibre marqué entre les exportations helléniques et les exportations bulgares, ainsi que le solde croissant du compte clearing en faveur de Bulgarie, ont donné l'occasion à la Délégation Hellénique d'exprimer sa préoccupation pour les perspectives y afférentes. Pour remédier à cette situation les deux Parties ont souligné leur intention de faire tout effort pour un développement plus étendu et plus équilibré des échanges commerciaux entre les deux Pays.

A cet effet, les deux Délégations ont élaboré les Listes de marchandises A/78 et B/78 lesquelles permettent une extension ultérieure et une diversification des échanges commerciaux entre les deux Pays.

Les Listes ci-haut mentionnées, qui sont valables du 1er janvier au 31 décembre 1978, font partie intégrante à l'Accord Commercial à long terme du 28 février 1975.

Si la Commission Mixte prévue à l'Article 12 de l'Accord Commercial à long terme précité ne se réunit pas pour établir des nouvelles listes, les Listes A/78

et B/78 seront automatiquement renouvelées pour une nouvelle période annuelle et ainsi de suite.

Fait à ATHENES, le 14 mars 1978, en double exemplaire en langue française, les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Hellenique Pour le Gouvernement de la République Populaire de Bulgarie

ANTONIOS MERCOURIS GUEORGUI TOROMANOV

# LISTEA/78

Exportations Bulgares vers la Grèce pour l'année 1978

| No du Poste | Désignation de la marchandise                                                                                                                                                                                                                 | Valeurs en milliers de US \$ |             |
|-------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|-------------|
| 1.          | Différentes machines industrielles, de construction, pour usiner les métaux, agricoles et autres.                                                                                                                                             | 1.500                        |             |
| 2.          | Chariots électriques, chariots à moteur Diesel, palans électriques et autres engins de transport et de manutention, grues et pièces de rechange.                                                                                              | 1.500                        |             |
| 3.          | Camions-poids lourds, moteurs Diesel, motocycles, vélomoteurs, accumulateurs pour motocycles et automobiles, pièces de rechange et châssis d'autobus                                                                                          | 1.000                        | P.A.        |
| 4.          | Installations industrielles complètes                                                                                                                                                                                                         | 1.000                        | P.A.        |
| 5.          | Machines et installations complètes pour mécanisation de dépôts et transport dans les ateliers des usines.                                                                                                                                    | 1.000                        | P.A.        |
| 6.          | Computers et éléments électroniques                                                                                                                                                                                                           | 700                          | P.A.        |
| 7.          | Calculeurs et machines à écrire                                                                                                                                                                                                               | 100                          |             |
| 8.          | Machines pour photo-copie, compteurs électriques, ampèremètres, voltmètres, manomètres, balances, relais, valves, mécanismes électriques et pneumatiques et autres.                                                                           | 300                          |             |
| 9.          | Equipements électro-industriels, appareils à haute et à basse tension, matériel électrique d'installation et d'isolement, appareils médicaux, moteurs électriques au dessus de 501 cv et autres.                                              | 750                          |             |
| 10.         | Transformateurs au dessus de 1600 KVA.                                                                                                                                                                                                        | 2.000                        |             |
| 11.         | Isolateurs.                                                                                                                                                                                                                                   | 1.000                        |             |
| 12.         | Appareils de télécommunications, centrales automatiques, matériaux et autres.                                                                                                                                                                 | 500                          | P.A.        |
| 13.         | Dispositifs pour chauffage à haute fréquence de plastiques, chauffage d'induction avec ultra son.                                                                                                                                             | 100                          |             |
| 14.         | Instruments manuels électriques.                                                                                                                                                                                                              | 100                          |             |
| 15.         | Appareils électroménagers, corps lumineux industriels et pour le transport et autres.                                                                                                                                                         | 100                          |             |
| 16.         | Appareils de ciné-projection                                                                                                                                                                                                                  | 30                           |             |
| 17.         | Wagons                                                                                                                                                                                                                                        |                              | P.M.        |
| 18.         | Produits sidérurgiques, y compris fil machine, cornières en fer, tôles épaisses et coils, tubes avec et sans soudure, tôles en fer pour constructions navales et autres.                                                                      | 12.500                       |             |
| 19.         | Billetes                                                                                                                                                                                                                                      | 30.000                       | Tonnes P.A. |
| 20.         | Ferrailles (déchets en acier)                                                                                                                                                                                                                 | 6.000                        |             |
| 21.         | Fil de fer                                                                                                                                                                                                                                    | 800                          |             |
| 22.         | Zinc                                                                                                                                                                                                                                          | 2.000                        |             |
| 23.         | Engrais azotés et autres engrais y compris urée.                                                                                                                                                                                              | 5.000                        | P.A.        |
| 24.         | Produits chimiques, soude calcinée, ammoniac, colle de carbamide, bisulfure de carbone, soude caustique, bicarbonate de soude, bicarbonate d'ammonium, carbide de calcium, nitrate de soude, zineb, insecticides, couleurs, vernis et autres. | 7.000                        | P.A.        |
| 25.         | Plastiques, articles en plastique, caoutchouc synthétique, pneumatiques pour poids lourds et chariots électriques «water glass», borax, minium de plomb et autres.                                                                            | 600                          |             |
| 26.         | Différents produits pétrochimiques, y compris asphalte.                                                                                                                                                                                       | 1.000                        | P.A.        |
| 27.         | Produits pétroliers, y compris gaz liquéfié.                                                                                                                                                                                                  | 3.000                        | P.A.        |
| 28.         | Huiles pour transformateurs.                                                                                                                                                                                                                  | 600                          |             |
| 29.         | Fibres synthétiques et artificielles                                                                                                                                                                                                          | 500                          |             |
| 30.         | Acryl nitrile                                                                                                                                                                                                                                 | 4.000                        |             |
| 31.         | Produits pharmaceutiques et médicaments, y compris matériel de pansement, produits vétérinaires et d'immunisation biologique et autres                                                                                                        | 500                          |             |
| 32.         | Parfumerie et cosmétique                                                                                                                                                                                                                      | 200                          |             |
| 33.         | Huiles essentielles et produits aromatiques.                                                                                                                                                                                                  | 50                           |             |
| 34.         | Matières premières pour détergents.                                                                                                                                                                                                           | 20                           |             |
| 35.         | Bois de construction et bois pour pâte à papier.                                                                                                                                                                                              | 9.000                        | P.A.        |
| 36.         | Sable de quartz, chamotte et autres                                                                                                                                                                                                           | 500                          | P.A.        |
| 37.         | Tissus de coton                                                                                                                                                                                                                               | 400                          |             |
| 38.         | Autres textiles                                                                                                                                                                                                                               | 300                          |             |
| 39.         | Bourres de lin, articles de lin, et chaux, déchets de textile, de coton et de laine                                                                                                                                                           | 10                           |             |
| 40.         | Articles en verre, y compris bouteilles                                                                                                                                                                                                       | 300                          | P.A.        |
| 41.         | Porcelaine sanitaire, de ménage et autres                                                                                                                                                                                                     | 200                          |             |
| 42.         | Laine de verre                                                                                                                                                                                                                                | 100                          |             |
| 43.         | Céramiques, pyrogravure, objets menus en bois, corps lumineux, bougies décoratives, jouets, jouets pour arbre de Noël et autres                                                                                                               | 100                          | P.A.        |
| 44.         | Articles de sport, de chasse, de pêche-accessoires, y compris poudre de chasse à l'exception de fusils de chasse                                                                                                                              | 50                           |             |
| 45.         | Détonateurs, mèches et autres                                                                                                                                                                                                                 | 50                           |             |
| 46.         | Articles de bureau, livres, périodiques, cartes postales et autres                                                                                                                                                                            | 10                           |             |
| 47.         | Disques de phonographe                                                                                                                                                                                                                        | 10                           |             |
| 48.         | Films                                                                                                                                                                                                                                         | 20                           |             |
| 49.         | Bétail vivant, viande, produits de viande, gibier, volaille congelée et réfrigérée et autres                                                                                                                                                  | 12.000                       |             |
| 50.         | Oeufs                                                                                                                                                                                                                                         |                              | P.M.        |
| 51.         | Produits laitiers, y compris fromages                                                                                                                                                                                                         |                              | P.M.        |
| 52.         | Conserves de viande, conserves de viande avec légumes, conserves de poissons et autres                                                                                                                                                        | 2.000                        | P.A.        |
| 53.         | Graines de semence, aliments fourragers complexes et d'oléagineux, houblon, arbres fruitiers, racines de roses et autres                                                                                                                      | 200                          |             |
| 54.         | Différentes plantes médicinales                                                                                                                                                                                                               | 50                           |             |
| 55.         | Alcool                                                                                                                                                                                                                                        | 50                           |             |
| 56.         | Spiritueux                                                                                                                                                                                                                                    | 50                           |             |
| 57.         | Huile de tournesol                                                                                                                                                                                                                            |                              | P.M.        |
| 58.         | Pommes de terre                                                                                                                                                                                                                               |                              | P.M.        |

| 59. Divers                                                                                                  | 600                         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| LISTE B/78                                                                                                  |                             |
| Exportations Helléniques vers la Bulgarie pour l'année 1978                                                 |                             |
| No du Poste                                                                                                 | Valeur en milliers de US \$ |
| 1. Agrumes                                                                                                  | 5.000                       |
| 2. Cédrats                                                                                                  | 100                         |
| 3. Pêches fraîches 10.000 tonnes                                                                            |                             |
| 4. Olives 6.000 tonnes                                                                                      |                             |
| 5. Fruits secs / figues, raisins secs)                                                                      | 1.000                       |
| 6. Huile d'olives                                                                                           | 500                         |
| 7. Jus, sirops et concentrés d'agrumes                                                                      | 1.000                       |
| 8. Vins et spiritueux                                                                                       | 2.000                       |
| 9. Feuilles de laurier                                                                                      | P.M.                        |
| 10. Mastic                                                                                                  | 60                          |
| 11. Poissons frais, salés, congelés et en conserves                                                         | 500 P.A.                    |
| 12. Mélasse                                                                                                 | P.M.                        |
| 13. Riz                                                                                                     | P.M.                        |
| 14. Levure                                                                                                  | 50                          |
| 15. Boyaux                                                                                                  | 200                         |
| 16. Tissus de coton                                                                                         | 1.000                       |
| 17. Tissus de laine                                                                                         | 300                         |
| 18. Tissus synthétiques, articles en filets de nylon, rideaux, articles en caoutchouc hygiéniques et autres | 500                         |
| 19. Chaussures pour hommes et pour dames                                                                    | 1.000                       |
| 20. Articles d'habillement, sous-vêtements, tricotage, accessoires de vêtements                             | 300 P.A.                    |
| 21. Articles de sport et jouets                                                                             | 50                          |
| 22. Lames à raser                                                                                           | 800                         |
| 23. Appareils électroménagers, cuisinières, radiateurs, cuisinières en butangaz, poêles et autres           | 1.500                       |
| 24. Produits sidérurgiques, y compris tôles minces, tôles laminées à froid et autres                        | 4.000 P.A.                  |
| 25. Fer blanc                                                                                               | 4.000 P.A.                  |
| 26. Récipients lithographiés de fer blanc, boîtes pour fromages, conserves et autres emballages.            | 2.500 P.A.                  |
| 27. Tubes en acier                                                                                          | 500 P.A.                    |
| 28. Câbles électriques                                                                                      | 4.000                       |
| 29. Cordes en acier                                                                                         | 4.000                       |
| 30. Articles en aluminium, y compris feuilles d'aluminium.                                                  | 3.000 P.A.                  |
| 31. Minerais et concentrés de minerais.                                                                     | 3.000                       |
| 32. Bauxite                                                                                                 | 1.000                       |
| 33. Peaux brutes d'agneaux et de chèvres                                                                    | 1.500                       |
| 34. Coton                                                                                                   | 8.000 tonnes                |
| 35. Poil de chèvre                                                                                          | 100                         |
| 36. Déchets de peaux                                                                                        | P.M.                        |
| 37. Colophane                                                                                               | 1.000                       |
| 38. Préparations pour la protection des plantes                                                             | 4.000                       |
| 39. Pneux d'automobiles                                                                                     | 1.500                       |
| 40. Produits chimiques, y compris sulfate d'ammonium.                                                       | 1.000                       |
| 41. Engrais superphosphatés                                                                                 | P.M.                        |
| 42. Valonnée et extrait de valonnée.                                                                        | P.M.                        |
| 43. Papier et produits en papier                                                                            | 1.000                       |
| 44. Polystyrène, polypropylène et fibres synthétiques.                                                      | 500                         |
| 45. Articles en plastique, y compris tubes flexibles.                                                       | 1.000                       |
| 46. Produits pharmaceutiques, y compris coton hydrophile, bandages et autres.                               | 500 P.A.                    |

|                                                                      |            |
|----------------------------------------------------------------------|------------|
| 47. Articles en amiante-ciment/tubes, tuyaux, plaques et autres.     | 3.000 P.A. |
| 48. Huiles essentielles                                              | 50         |
| 49. Liquide d'éthyle                                                 | 300        |
| 50. Eponges                                                          | 20         |
| 51. Pierre à aiguiser, meules en émeri, abrasifs et émeri en poudre. | 20         |
| 52. Articles de bureau et publications                               | 200        |
| 53. Parfumerie, y compris savons de toilette, etc.                   | 300        |
| 54. Peintures et couleurs, encre d'imprimerie, vernis et autres.     | 2.000      |
| 55. Articles sanitaires de bain, carreaux de revêtement et autres.   | 1.000 P.A. |
| 56. Disques de phonographe                                           | 50         |
| 57. Films                                                            | 20         |
| 58. Articles d'artisanat                                             | 100        |
| 59. Tourteaux                                                        | P.M.       |
| 60. Graines de sésame, de tournesol, de coton et autres.             | P.M.       |
| 61. Sel marin                                                        | P.M.       |
| 62. Placage de noyer                                                 | P.M.       |
| 63. Tarama                                                           | P.M.       |
| 64. Ciment                                                           | P.M.       |
| 65. Machines et équipement pour l'industrie vinicole et oléicole.    | 500        |
| 66. Machines et équipement pour la boulangerie et la pâtisserie.     | 500        |
| 67. Machines et outils agricoles.                                    | 500        |
| 68. Outillage à main                                                 | 300        |
| 69. Magnésite calcinée                                               | 800        |
| 70. Briques réfractaires                                             | 500        |
| 71. Dioxyde de manganèse                                             | 300        |
| 72. Articles de ménage en acier                                      | 400        |
| 73. Petits bateaux et canots de sport et de loisirs en plastique.    | 500        |
| 74. Moteurs électriques jusqu'à 500 cv                               | 200        |
| 75. Moteurs Diesel jusqu'à 500 cv                                    | 200        |
| 76. Transformateurs jusqu'à 1.600 KWH                                | 200        |
| 77. Divers                                                           | 600        |

Athènes, le 14 mars 1978

## AIDE MEMOIRE

La Délégation Hellénique, se référant au Protocole signé en date de ce jour prévu par l'article 3 de l'Accord Commercial à long terme entre la Grèce et la Bulgarie du 28 février 1975, et particulièrement au contingent repris à la Liste A/78 «Bétail vivant, viande, produits de viande, gibier, volaille-congelée et réfrigérée et autres», Dollars USA 12.000.000 a déclaré que sous les conditions prévalant actuellement dans le marché grec, l'importation du bétail et de la viande est effectuée sur la base des contingents globaux saisonniers accordés selon la situation du marché local.

Par conséquent, le contingent susmentionné pourrait être exécuté dans le cadre de la procédure précitée,

La Délégation Hellénique a aussi déclaré que les autorités helléniques compétentes ne manqueront pas d'informer les autorités bulgares, en temps utile, sur les contingents ouverts.

La Délégation Bulgare a pris note de la déclaration hellénique citée ci-dessus.

## AIDE MEMOIRE

Athènes, le 14 mars 1978

Au cours des négociations qui ont abouti à la signature, en date de ce jour, du Protocole pour l'année

1978 entre la République Hellénique et la République Populaire de Bulgarie, la Délégation Hellénique, se référant à la correspondance échangée en date du 19.7.76 et 20.9.76 entre les Ministres de Grèce et de Bulgarie M. M. VARVITSIOTIS et NEDEV au sujet de l'application des modalités de l'Article 6 de l'Accord de Paiements entre nos deux Pays, a exprimé sa vive préoccupation au sujet du solde croissant du Compte Clearing en faveur de Bulgarie et de la dévaluation continue du Dollar E.U. envers le Special Drawing Right, ce qui aurait comme conséquence la réévaluation du solde du susdit Compte en faveur de la Bulgarie dans le cadre du plafond prévu à l'Article 5 de l'Accord de Paiements entre la Grèce et la Bulgarie signé le 28 février 1975.

La Partie Hellénique a réitéré à la Partie Bulgare la demande exprimée par le Ministre Grec, M. Varvitsiotis dans sa lettre datée le 20.9.76 au Ministre Bulgare M. Nedev de supprimer les stipulations de l'Article 6 de l'Accord de Paiements et ce, dans le but d'éliminer les obstacles pour l'expansion des échanges commerciaux entre les deux Pays.

La Partie Bulgare a promis de transmettre cette demande aux autorités bulgares compétentes dans le but de prendre une décision en la matière.

#### Π Ρ Ω Τ Ο Κ Ο Λ Λ Ο Ν

Εἰς τὴν μακροπρόθεσμον Ἐμπορικὴν Συμφωνίαν τῆς 28 Φεβρουαρίου 1975 μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας.

Συμφώνως πρὸς τὸ Ἄρθρον 3 τῆς μακροπρόθεσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας τῆς 28 Φεβρουαρίου 1975, ἔμπορικαὶ διαπραγματεύσεις μεταξύ τῶν Κυβερνητικῶν Ἀντιπροσωπειῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας ἔλαβον χώραν ἐν Ἀθήναις ἀπὸ 8 ἕως 14 Μαρτίου 1978.

Αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι, ἀφοῦ ἐξήτασαν λεπτομερῶς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν διὰ τὸ ἔτος 1977, ἔλαβον ὑπὸ σημείωσιν τὴν ἀξιόλογον πρόοδον τὴν σημειωθείσαν εἰς τὸν τομέα τοῦ ἀμοιβαίου ἐμπορίου τῶν δύο Χωρῶν.

Ἐν τούτοις, ἡ σημειωθείσα ἀνισορροπία μεταξύ τῶν ἐλληνικῶν ἐξαγωγῶν καὶ τῶν βουλγαρικῶν ἐξαγωγῶν, ὡς καὶ τὸ αὐξανόμενον ὑπόλοιπον τοῦ λογαριασμοῦ κλήριγκ ὑπὲρ τῆς Βουλγαρίας, ἔδωσαν τὴν εὐκαιρίαν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν Ἀντιπροσωπεῖαν νὰ ἐκφράσῃ τὴν ἀνησυχίαν τῆς διὰ τὰς σχετικὰς πρὸς ταύτας προοπτικὰς. Διὰ τὴν διόρθωσιν τῆς καταστάσεως ταύτης τὰ δύο Μέρη ὑπεγράμμισαν τὴν πρόθεσίν των ὅπως καταβάλουν πᾶσαν προσπάθειαν διὰ μίαν πλέον εὐρείαν καὶ πλέον ἰσορροπημένην ἀνάπτυξιν τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν.

Πρὸς τοῦτο, αἱ δύο Ἀντιπροσωπεῖαι ἐξεπώνησαν τοὺς Πίνακας τῶν ἐμπορευμάτων Α/78 καὶ Β/78, οἵτινες ἐπιτρέπουν μίαν μεταγενεστέραν ἐπέκτασιν καὶ μίαν διαφοροποίησιν τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν.

Οἱ ὡς ἄνω ἀναφερόμενοι πίνακες, οἵτινες ἰσχύουν ἀπὸ 1ης Ἰανουαρίου ἕως 31ης Δεκεμβρίου 1978, ἀποτελοῦν ἀναπόσπαστον μέρος τῆς μακροπρόθεσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας τῆς 28 Φεβρουαρίου 1975.

Ἐὰν ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ ἡ προβλεπομένη εἰς τὸ Ἄρθρον 12 τῆς προειρημένης μακροπρόθεσμου Ἐμπορικῆς Συμφωνίας δὲν ἤθελε συνέλθει διὰ τὴν σύνταξιν νέων πινάκων, οἱ Πίνακες Α/78 καὶ Β/78 θὰ ἀνανεοῦνται αὐτομάτως διὰ μίαν νέαν ἐτησίαν περίοδον καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις, τὴν 14 Μαρτίου 1978, εἰς δύο ἀντίτυπα εἰς γαλλικὴν γλῶσσαν, τῶν δύο κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας

ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΜΕΡΚΟΥΡΗΣ GUEORGUI TOROMANOV

#### Π Ι Ν Α Κ Α /78

Βουλγαρικαὶ ἐξαγωγαὶ πρὸς τὴν Ἑλλάδα διὰ τὸ ἔτος 1978  
 Αὐξων Ἀξία εἰς  
 ἀριθ. Ἐνδείξεις τοῦ ἐμπορεύματος χιλιάδας \$  
 ΗΠΑ

1. Διάφοροι βιομηχανικαὶ μηχαναί, κατασκευῆς, διὰ τὴν κατεργασίαν μετάλλων, ἀγροτικαὶ καὶ λοιπαί. 1.500
2. Ἡλεκτρικὰ φορεῖα, φορεῖα μετὰ κινητῆρος Ντῆζελ, ἡλεκτρικὰ πολύσπαστα καὶ λοιπὰ μηχανήματα μεταφορᾶς καὶ φορτοεκφορτώσεως, γερανοὶ καὶ ἀνταλλακτικὰ. 1.500
3. Βαρέα φορτηγὰ αὐτοκίνητα, Δηζελοκινήτῃρες, δίκυκλα αὐτοκίνητα, μοτοποδήλατα, συσσωρευταὶ διὰ δίκυκλα αὐτοκίνητα καὶ αὐτοκίνητα, ἀνταλλακτικὰ καὶ πλαίσια λεωφορείων. 1.000 Ἐνδ.
4. Πλήρεις βιομηχανικαὶ ἐγκαταστάσεις. 1.000 Ἐνδ.
5. Μηχαναὶ καὶ πλήρεις ἐγκαταστάσεις διὰ μηχανοποίησιν ἀποθηκῶν καὶ μεταφορὰν εἰς τὰ μηχανοστάσια τῶν ἐργοστασίων. 1.000 Ἐνδ.
6. Ὑπολογισταὶ καὶ ἡλεκτρονικὰ στοιχεῖα. 700 Ἐνδ.
7. Ἀριθμομηχαναὶ καὶ γραφομηχαναί. 100
8. Μηχαναὶ φωτοαντιγράφων, ἡλεκτρικοὶ μετρηταί, ἀμπερόμετρα, βολτόμετρα, μανόμετρα, ζυγοί, ρωστήρες, βαλβίδες, ἡλεκτρικοὶ καὶ ἀεροσυμπιεστικοὶ μηχανισμοὶ καὶ λοιποί. 300
9. Ἡλεκτρο-βιομηχανικοὶ ἐξοπλισμοί, συσκευαὶ ὑψηλῆς καὶ χαμηλῆς τάσεως, ἡλεκτρικὸν ὕλικὸν ἐγκαταστάσεως καὶ μονώσεως, ἱατρικαὶ συσκευαί, ἡλεκτροκινήτῃρες ἄνω τῶν 501 ἵππων καὶ λοιπά. 750
10. Μετασχηματισταὶ ἄνω τῶν 1600 KWA 2.000
11. Μονωτῆρες. 1.000
12. Τηλεπικοινωνιακαὶ συσκευαί, αὐτόματα κέντρα, ὕλικα καὶ λοιπά. 500 Ἐνδ.
13. Συστήματα θερμάνσεως ὑψηλῆς συχνότητος πλαστικῶν, θέρμανσις ἀναγωγῆς μετὰ ὑπερήχους. 100
14. Ἡλεκτρικὰ ἐργαλεῖα χειρός. 100
15. Ἡλεκτρικαὶ οἰκιακαὶ συσκευαί, φωτιστικὰ σώματα βιομηχανικὰ καὶ διὰ τὴν μεταφορὰν καὶ λοιπά. 100
16. Συσκευαὶ κινηματογραφικῆς προβολῆς. 30
17. Βαγόνια. Ἐνδεικτικ.
18. Σιδηρουργικὰ προϊόντα, περιλαμβανομένων μηχανοσύρματος (φίλ - μασίν) σιδηρογωνίων, παχέων σιδηροφύλλων καὶ πηνίων, σωλήνων μετὰ καὶ ἀνευ συγκολλήσεως, σιδηρόφυλλα ναυπηγείων καὶ λοιπά. 12.500
19. Χελῶνα. 30.000 Τόνν. Ἐνδ.
20. Παλαιοσίδηρα (ἀπορρίμματα χάλυβος) 6.000
21. Σιδηρόσυρμα. 800
22. Ψευδάργυρος. 2.000
23. Ἀζωτοῦχα λιπάσματα καὶ λοιπὰ λιπάσματα, περιλαμβανομένης τῆς οὐρίας. 5.000

## ΠΙΝΑΞ Β/78

Ελληνικά Έξαγωγικά προς την Βουλγαρία δια το έτος 1978

| Αξ.                                                                                                                        | Αξία εις     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------|
| αριθ.                                                                                                                      | χιλιάδας \$  |
| Ένδειξις των εμπορευμάτων                                                                                                  | ΗΠΑ          |
| 1. Έσπεριδοειδή.                                                                                                           | 5.000        |
| 2. Κίτρα.                                                                                                                  | 100          |
| 3. Νωπά ροδάκινα.                                                                                                          | 10.000 τόνν. |
| 4. Έλαια.                                                                                                                  | 6.000 τόνν.  |
| 5. Ξηροί καρποί (Σύκα, σταφίδες).                                                                                          | 1.000        |
| 6. Έλαιόλαδον.                                                                                                             | 500          |
| 7. Χυμοί, σιρόπια και συμπετυκνωμένοι χυμοί έσπεριδοειδών.                                                                 | 1.000        |
| 8. Οίνοι και οίνοπνευματώδη.                                                                                               | 2.000        |
| 9. Φύλλα δάφνης.                                                                                                           | Ένδεικτ.     |
| 10. Μαστίχη.                                                                                                               | 60           |
| 11. Νωποί, παστοί, κατεψυγμένοι ιχθύες και εις κονσέρβας.                                                                  | 500 ένδ.     |
| 12. Μέλασσα.                                                                                                               | ένδεικτικ.   |
| 13. Όρουζα.                                                                                                                | ένδεικτικ.   |
| 14. Ζύμη.                                                                                                                  | 50           |
| 15. Έντερα.                                                                                                                | 200          |
| 16. Υφάσματα εκ βάμβακος.                                                                                                  | 1.000        |
| 17. Υφάσματα εξ έριου.                                                                                                     | 300          |
| 18. Συνθετικά υφάσματα, είδη εκ νημάτων νάυλον, κουρτίνας, είδη υγιεινής εξ έλαστικού και λοιπά.                           | 500          |
| 19. Άνδρικά και γυναικεία υποδήματα.                                                                                       | 1.000        |
| 20. Είδη ένδύσεως, άσπρόρουχα, πλεκτά, εξαρτήματα ένδυμάτων.                                                               | 300 ένδ.     |
| 21. Άθλητικά είδη και παίγνια.                                                                                             | 50           |
| 22. Ευριστικά λεπίδες.                                                                                                     | 800          |
| 23. Οικιακά ηλεκτρικά συσκευαί, ηλεκτρικά κουζίνας, ηλεκτρικά θερμάστραι, κουζίνας άερίου βουτανίου, θερμάστραι και λοιπά. | 1.500        |
| 24. Σιδηρουργικά προϊόντα, περιλαμβανομένων λεπτών σιδηροφύλλων, σιδηροφύλλων εξελάσεως έν ψυχρό και λοιπά.                | 4.000 ένδ.   |
| 25. Λευκοσίδηρος.                                                                                                          | 4.000 ένδ.   |
| 26. Λιθογραφημένα λευκοσιδηρά δοχεία, κυτία διά τυρούς, κονσερβών και λοιπά συσκευασίας.                                   | 2.500 ένδ.   |
| 27. Χαλυβοδοσολήνες.                                                                                                       | 500 ένδ.     |
| 28. Ηλεκτρικά καλώδια.                                                                                                     | 4.000        |
| 29. Συρματόσχοινα εκ χάλυβος.                                                                                              | 4.000        |
| 30. Είδη εξ άλουμινίου, περιλαμβανομένων φύλλων άλουμινίου.                                                                | 3.000 ένδ.   |
| 31. Μεταλλεύματα και έμπλουσίματα μεταλλευμάτων.                                                                           | 3.000        |
| 32. Βωξίτης.                                                                                                               | 1.000        |
| 33. Άκατέργαστα δέρματα προβάτων και αιγών.                                                                                | 1.500        |
| 34. Βάμβαξ.                                                                                                                | 8.000 τόνν.  |
| 35. Τρίχαι αιγός.                                                                                                          | 100          |
| 36. Άπορρίμματα δερμάτων.                                                                                                  | Ένδεικτ.     |
| 37. Κολοφώνιον.                                                                                                            | 1.000        |
| 38. Παρασκευάσματα διά την προστασίαν των φυτών.                                                                           | 4.000        |
| 39. Έπίσωτρα αυτοκινήτων.                                                                                                  | 1.500        |
| 40. Χημικά προϊόντα, περιλαμβανομένου θειικού άμμωνίου.                                                                    | 1.000        |
| 41. Υπερφωσφατικά λιπάσματα                                                                                                | Ένδεικτ.     |
| 42. Βαλανίδια και εκχυλίσματα βαλανιδίων.                                                                                  | Ένδεικτ.     |
| 43. Χάρτης και προϊόντα εκ χάρτου.                                                                                         | 1.000        |
| 44. Πολυστυρένιον, Πολυπροπυλένιον και συνθετικά ίνες.                                                                     | 500          |

|                                                                                                                                                                                                                                  |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 24. Χημικά προϊόντα, πεφρυγμένη σόδα, άμμωνία, κόλλα ούρας, διθειούχος άνθραξ, καυστική σόδα, διττανθρακική σόδα, διττανθρακική άμμωνία, άνθρακικόν άσβέστιον, νιτρικόν νάτριον, ZINEB, χρώματα, βερνίκια έντομοκτόνα και λοιπά. | 7.000      |
| 25. Πλαστικά, είδη εκ πλαστικού, συνθετικόν έλαστικόν, έπίσωτρα βαρέων φορτηγών, αυτοκινήτων και ηλεκτρικών φορείων, «WATER - GLASS», Βόραξ, μίνιον μόλυβδου και λοιπά.                                                          | 600        |
| 26. Διάφορα πετροχημικά προϊόντα, περιλαμβανομένης άσφάλτου.                                                                                                                                                                     | 1.000 ένδ. |
| 27. Προϊόντα πετρελαίου, περιλαμβανομένου ύδροποιημένου άερίου.                                                                                                                                                                  | 3.000 ένδ. |
| 28. Έλαια μετασχηματιστών                                                                                                                                                                                                        | 600        |
| 29. Συνθετικά και τεχνητά ίνες.                                                                                                                                                                                                  | 500        |
| 30. Άκρύλιον, νιτρίλιον.                                                                                                                                                                                                         | 4.000      |
| 31. Φαρμακευτικά προϊόντα και φάρμακα, περιλαμβανομένων ύλικού επίδεσεως, κτηνιατρικών προϊόντων και βιολογικής άνοσίας και λοιπών.                                                                                              | 500        |
| 32. Άρωματοποιίας προϊόντα και κοσμητικά                                                                                                                                                                                         | 200        |
| 33. Αιθέρια έλαια και άρωματικά προϊόντα.                                                                                                                                                                                        | 50         |
| 34. Πρώται ύλαι άπορρυπαντικών.                                                                                                                                                                                                  | 20         |
| 35. Οίκοδομική ξυλεία και ξυλεία διά χαρτόμαζαν.                                                                                                                                                                                 | 9.000 ένδ. |
| 36. Άμμος χαλαζία, CHAMOTTE (έψημέμενος άργιλος) και λοιπά.                                                                                                                                                                      | 500 ένδ.   |
| 37. Υφάσματα εκ βάμβακος.                                                                                                                                                                                                        | 400        |
| 38. Λοιπά κλωστοϋφαντουργικά προϊόντα.                                                                                                                                                                                           | 300        |
| 39. Στυπία εκ λίνου, είδη εκ λίνου και καννάβεως, άπορρίμματα κλωστοϋφαντουργίας, βάμβακος και έριου.                                                                                                                            | 10         |
| 40. Είδη εξ ύάλου, περιλαμβανομένων των φιαλών.                                                                                                                                                                                  | 300 ένδ.   |
| 41. Πορσελάνη ειδών υγιεινής, οικιακή και λοιπά.                                                                                                                                                                                 | 200        |
| 42. Έταλοβάμβαξ.                                                                                                                                                                                                                 | 100        |
| 43. Είδη κεραμικής, πυρογραφίας, μικρο-αντικείμενα εκ ξύλου, φωτιστικά σώματα, διακοσμητικά κηρία, παίγνια, παίγνια δένδρων χριστουγέννων και λοιπά.                                                                             | 100 ένδ.   |
| 44. Άθλητικά είδη, κυνηγίου, άλιείας - εξαρτήματα, περιλαμβανομένης πυρίτιδος κυνηγίου, εξαιρέσει τυφεκίων κυνηγίου.                                                                                                             | 50         |
| 45. Πυροκροηταί, θρυαλλίδες και λοιπά.                                                                                                                                                                                           | 50         |
| 46. Είδη γραφείου, βιβλία, περιοδικά, ταχυδρομικά δελτάρια και λοιπά.                                                                                                                                                            | 10         |
| 47. Δίσκοι γραμμοφώνου.                                                                                                                                                                                                          | 10         |
| 48. Κινηματογραφικά ταινία.                                                                                                                                                                                                      | 20         |
| 49. Ζώντα ζώα, κρέας, προϊόντα εκ κρέατος, κυνηγίου, κατεψυγμένα πουλερικά και λοιπά.                                                                                                                                            | 12.000     |
| 50. Όά.                                                                                                                                                                                                                          | Ένδεικτ.   |
| 51. Γαλακτομικά προϊόντα, περιλαμβανομένων τυρών.                                                                                                                                                                                | Ένδεικτ.   |
| 52. Κονσέρβαι κρέατος, κονσέρβαι κρέατος μετά λαχανικών, κονσέρβαι ιχθύων και λοιπά.                                                                                                                                             | 2.000 ένδ. |
| 53. Σπόροι σποράς, σύνθετοι ζωοτροφαι εξ έλαιωδών, λυκίσκος, καρποφόρα δένδρα, ρίζαι ρόδων και λοιπά.                                                                                                                            | 200        |
| 54. Διάφορα φαρμακευτικά φυτά.                                                                                                                                                                                                   | 50         |
| 55. Οινόπνευμα.                                                                                                                                                                                                                  | 50         |
| 56. Οίνοπνευματώδη                                                                                                                                                                                                               | 50         |
| 57. Έλαιον ήλιотροπίου.                                                                                                                                                                                                          | Ένδεικτ.   |
| 58. Γεώμηλα.                                                                                                                                                                                                                     | Ένδεικτ.   |
| 59. Διάφορα.                                                                                                                                                                                                                     | 600        |



|                                                                                       |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 45. Είδη εκ πλαστικού, περιλαμβανομένων εύκαμπτων σωλήνων.                            | 1.000      |
| 46. Φαρμακευτικά προϊόντα, περιλαμβανομένων υδροφίλου βάμβακος, επιδέσμων και λοιπών. | 500 ενδ.   |
| 47. Είδη εξ άμιαντο-σιμέντου/σωλήνες, αύλοι, πλάκες και λοιπά.                        | 3.000 ενδ. |
| 48. Αιθέρια έλαια.                                                                    | 50         |
| 49. Ύγρον αϊθυλίου.                                                                   | 300        |
| 50. Σπόγγοι.                                                                          | 20         |
| 51. Τροχοί άκονισμού, σμυριδοτροχοί, λειαντικά ούσια, και σμύρις εις κόνιν.           | 20         |
| 52. Είδη γραφείου και δημοσιεύματα.                                                   | 200        |
| 53. Άρωματοποιία, περιλαμβανομένων σαπώνων καλλωπισμού, κλπ.                          | 300        |
| 54. Έλαιochρώματα, χρώματα, μελάνια τυπογραφικά, βερνίκια και λοιπά.                  | 2.000      |
| 55. Είδη υγιεινής λουτρού, πλακίδια επενδύσεως και λοιπά.                             | 1.000 ενδ. |
| 56. Δίσκοι γραμμοφώνου.                                                               | 50         |
| 57. Κινηματογραφικά ταινία.                                                           | 20         |
| 58. Είδη χειροτεχνίας.                                                                | 100        |
| 59. Πλακούντες.                                                                       | Ένδεικτ.   |
| 60. Σησαμόσποροι, ήλιοτροπίου, βαμβακόσποροι και λοιποί.                              | Ένδεικτ.   |
| 61. Μαγειρικών άλας.                                                                  | Ένδεικτ.   |
| 62. Καπλαμάδες καρδιās.                                                               | Ένδεικτ.   |
| 63. Ταραμάς.                                                                          | Ένδεικτ.   |
| 64. Τσιμέντον.                                                                        | Ένδεικτ.   |
| 65. Μηχαναί και εξοπλισμός διά την οίνοποιητικήν και έλαιουργικήν βιομηχανίαν.        | 500        |
| 66. Μηχαναί και εξοπλισμός διά την άρτοποιίαν και ζαχαροπλαστικήν.                    | 500        |
| 67. Άγροτικά μηχαναί και εργαλεία.                                                    | 500        |
| 68. Έργαλεία χειρός.                                                                  | 300        |
| 69. Πεφρυγμένη μαγνησία.                                                              | 800        |
| 70. Πυρίμαχοι πλίνθοι.                                                                | 500        |
| 71. Διοξειδίου μαγγανίου.                                                             | 300        |
| 72. Οικιακά είδη εκ χάλυβος.                                                          | 400        |
| 73. Μικρά πλοία και λέμβοι άθλητισμού και αναψυχής εκ πλαστικού.                      | 500        |
| 74. Ηλεκτροκινητήρες μέχρι 500 ίππων.                                                 | 200        |
| 75. Δηζελοκινητήρες μέχρι 500 ίππων.                                                  | 200        |
| 76. Μετασχηματισται μέχρι 1600 KWH                                                    | 200        |
| 77. Διάφορα                                                                           | 600        |

Άθηναι, τῇ 14 Μαρτίου 1978

#### M N H M O N I O N

Η Έλληνική Αντιπροσωπεία, αναφερομένη εις τὸ ὑπογραφὲν Πρώτοκολλον ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν, τὸ προβλεπόμενον ὑπὸ τοῦ άρθρου 3 τῆς μακροπροθέστου Ἑμπορικῆς Συμφωνίας μεταξύ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Βουλγαρίας

τῆς 28 Φεβρουαρίου 1975, καὶ εἰδικώτερον εἰς τὴν ἀναφερομένην ποσόστωσιν εἰς τὸν Πίνακα Α/78 «Ζῶντα ζῶα, κρέας, προϊόντα ἐκ κρέατος, κυνήγιον, κατεψυγμένα πουλερικά καὶ λοιπά», Δολάρια ΗΠΑ 12.000.000 ἐδήλωσε ὅτι ὑπὸ τὰς σήμερον ἰσχυοῦσας συνθήκας εἰς τὴν ἐλληνικὴν ἀγοράν, ἡ εἰσαγωγή τῶν ζῶντων ζῶων καὶ κρέατος ἐνεργεῖται βάσει συνολικῶν ἐποχιακῶν ποσοστῶσεων χορηγούμενων ἀναλόγως τῆς καταστάσεως τῆς ἐγχωρίου ἀγορᾶς.

Κατὰ συνέπειαν, ἡ προειρημένη ποσόστωσις θὰ ἦτο δυνατὸν νὰ ἐκτελεσθῇ ἐν τῷ πλαισίῳ τῆς προαναφερομένης διαδικασίας.

Ἡ Ἑλληνική Ἀντιπροσωπεία ἐδήλωσεν ὡσαύτως ὅτι αἱ ἐλληνικαὶ ἀρμόδιαι ἀρχαὶ δὲν θὰ παραλείψουν νὰ πληροφοροῦσιν τὰς βουλγαρικὰς ἀρχάς, ἐν εὐθέτῳ χρόνῳ, ἐπὶ τῶν ἀνοιγομένων ποσοστῶσεων.

Ἡ Βουλγαρική Ἀντιπροσωπεία ἔλαβε ὑπὸ σημείωσιν τὴν ὡς ἀνω ἀναφερομένην ἐλληνικὴν δήλωσιν.

#### M N H M O N I O N

Άθηναι, τῇ 14 Μαρτίου 1978

Κατὰ τὴν διάρκειαν τῶν διαπραγματεύσεων, αἰτίνες κατέληξαν εἰς τὴν ὑπογραφὴν, ὑπὸ σημερινὴν ἡμερομηνίαν, τοῦ Πρωτοκόλλου διὰ τὸ ἔτος 1978 μεταξύ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Δημοκρατίας τῆς Βουλγαρίας, ἡ Ἑλληνική Ἀντιπροσωπεία, ἀναφερομένη εἰς τὴν ἀνταλλαγεῖσαν ἀλληλογραφίαν κατὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς 19.7.76 καὶ 20.9.76 μεταξύ τῶν Ὑπουργῶν τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Βουλγαρίας κ.κ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗ καὶ ΝΕΔΕΥ σχετικῶς, πρὸς τὴν ἐφαρμογὴν τῶν λεπτομερειῶν τοῦ Ἀρθροῦ 6 τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν, ἐξέφρασε τὴν ζωντὴν ἀνησυχίαν τῆς σχετικῶς πρὸς τὸ αὐξανόμενον ὑπόλοιπον τοῦ Λογαριασμοῦ Κλήριγκ ὑπὲρ τῆς Βουλγαρίας καὶ τὴν συνεχῇ ὑποτίμησιν τοῦ Δολλαρίου ΗΠΑ ἐναντι τοῦ Εἰδικοῦ Τραβηκτικοῦ Δικαιώματος (SPECIAL DRAWING RIGHT), πᾶγμα ὅπερ θὰ εἶχε ὡς συνέπειαν τὴν ἐπανεκτίμησιν τοῦ ὑπολοίπου τοῦ ὡς ἀνω Λογαριασμοῦ ὑπὲρ τῆς Βουλγαρίας ἐν τῷ πλαισίῳ τοῦ ἀνωτάτου ὁρίου (πλαφόν) τοῦ προβλεπόμενου εἰς τὸ Ἀρθρον 5 τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν μεταξύ τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Βουλγαρίας, τῆς ὑπογραφείσης τὴν 28 Φεβρουαρίου 1975.

Τὸ Ἑλληνικὸν Μέρος ἐπανελάβε πρὸς τὸ Βουλγαρικὸν Μέρος τὴν αἴτησιν, τὴν ἐκφρασεῖσαν ὑπὸ τοῦ Ἑλλήνος Ὑπουργοῦ, κ. Βαρβιτσιώτη εἰς τὴν ἐπιστολὴν του ὑπὸ ἡμερομηνίαν τῆς 20.9.76 πρὸς τὸν Βούλγαρον Ὑπουργὸν κ. ΝΕΔΕΥ διὰ τὴν κατάργησιν τῶν διατάξεων τοῦ Ἀρθροῦ 6 τῆς Συμφωνίας Πληρωμῶν καὶ τοῦτο, πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐξαφανίσεως τῶν ἐμποδίων διὰ τὴν ἐπέκτασιν τῶν ἐμπορικῶν ἀνταλλαγῶν μεταξύ τῶν δύο Χωρῶν.

Τὸ Βουλγαρικὸν Μέρος ὑπεσχέθη νὰ διακρίβησιν τὸ αἷτημα τοῦτο πρὸς τὰς βουλγαρικὰς ἀρμόδιās ἀρχάς πρὸς τὸν σκοπὸν ὅπως λάβουν μίαν ἀπόφασιν ἐπὶ τοῦ θέματος.